

**Vague D :  
campagne d'évaluation 2012 - 2013**

**Unité de recherche PLIDAM EA 4514**

**Pluralité des Langues et des Identités :  
Didactique, Acquisition, Médiations**

**2.1. Projet scientifique de l'unité**

**1. Présentation de l'unité EA 4514**

**a. Historique**

Initiée à partir de 2001 sous forme d'un Groupe de Recherche et d'Etudes (GRE) en didactique des langues et des cultures, financé sur le BQR (Bonus Qualité Recherche) de l'Inalco, l'équipe PLIDAM a été labellisée « Jeune Equipe » sur la base de ses nombreuses et régulières Journées d'études et de leur attractivité dans et hors INALCO. Durant le plan quadriennal 2006-2009, la Jeune Equipe 2205 PLIDAM (Pluralité des Langues et des Identités en Didactique : Acquisition, Médiations) est fondée et rallie chercheurs, enseignants-chercheurs et doctorants. PLIDAM ayant été transformée en EA 4514 dont le nom, pendant le quadriennal 2010-2013, a été décliné sous la forme modifiée suivante : Pluralité des Langues et des Identités : Didactique, Acquisition, Médiations. L'équipe s'inscrit aux frontières des disciplines suivantes :

- linguistique appliquée à la description à usage d'enseignement des langues (incluant les apports de la linguistique contrastive, de la sociolinguistique, de la littérature et traduction, de la psycholinguistique),
- pédagogie et éducation (pedagogy education selon la terminologie du European Research Index for the Humanities),
- sciences sociales appliquées à la description du lien social et au fonctionnement des représentations (sociologie, anthropologie culturelle),
- politique linguistique et géopolitique
- sciences de l'information et de la communication et les technologies éducatives.

**b. Caractérisation de la recherche**

**b.1 PLIDAM : entre recherche fondamentale et recherche finalisée**

Positionnée dans le contexte de la diffusion, de l'apprentissage et de l'enseignement des langues, l'équipe Pluralité des Langues et des Identités : Didactique – Acquisition – Médiations (PLIDAM) a

vocation à être située dans le champ d'une recherche finalisée : étude des processus d'acquisition des langues, des relations enseignants/apprenants, impact des nouvelles technologies dans la transmission des connaissances, design de nouveaux diplômes, réalisation d'outils d'enseignement. Cependant, l'équipe PLIDAM n'entend pas dissocier la recherche finalisée d'une recherche plus fondamentale entendue comme la production de modèles linguistiques à usage d'enseignement, interrogation des arrière-plans géopolitiques et politiques sur lesquels s'appuient les systèmes éducatifs pour diffuser les langues étrangères, rôle des langues maternelles, secondes, étrangères dans la construction du lien social.

### b.2 Déplacer les frontières de la connaissance

Comme il a été souligné dans les conclusions du bilan 2007-2012, contribuant au questionnement sur le déplacement des frontières de la connaissance par le modèle plurilingue qu'elle a développé, l'équipe a su anticiper les mutations engendrées par l'internationalisation des formations, la réforme française de l'université et la construction du PRES « Sorbonne Paris-Cité ». Née dans un institut historiquement construit sur une base aréale, l'équipe a mis en place un modèle théorique commun indépendant du modèle dominant à l'Inalco : celui de la famille ou de l'aire linguistiques.

L'équipe a su anticiper un changement épistémologique que l'Inalco a dans son ensemble ensuite validé : celui du passage des « langues orientales » aux « langues du monde ». Plidam a innové en intégrant l'anglais dans ce modèle commun qui a également permis le recrutement de chercheurs dont les travaux portent sur la didactique du malgache, du grec moderne, du slovaque, de l'arabe, du japonais, du coréen, etc.

L'assiette disciplinaire commune est celle de la didactique des langues et des cultures. Selon les membres, ce champ peut

- être entendu comme articulation entre éducation et enseignement des langues ;
- interférer dans les débats nationaux, européens et non-européens portant sur le rôle des langues dans la construction du lien social ;
- dépasser et enrichir une vision aréale et /ou typologique des langues ;
- relativiser le rapport entre « grandes » langues et « petites » langues et questionner le statut des langues de communication.

### b.3 Réponses directes aux enjeux sociaux, économiques ou culturels d'un espace mondialisé

Souhaitant s'inscrire dans le champ disciplinaire « Esprit humain, langage, éducation », et partagée entre plusieurs sections du CNU dont la 7<sup>e</sup> et la 15<sup>e</sup>, l'équipe apporte des réponses aux débats du monde de l'éducation. L'équipe se donne pour objectifs

1 d'analyser les rapports de force symboliques existant entre langues tels qu'ils se concrétisent dans les systèmes éducatifs et d'optimiser la visibilité des langues les moins enseignées et les moins diffusées (« langues modimes » / « less commonly taught languages ») examinées par l'équipe sous le terme de « petites langues », incluant ainsi la dynamique des représentations sociales dans le débat ;

2 d'intégrer dans un/des modèle(s) didactique(s) les effets des mobilités universitaires et migratoires en ce qui concerne les répertoires linguistiques plurilingues ;

3 d'apporter des réponses aux inégalités sociales engendrées par la sous-estimation des « petites langues » dans nombre de discours politiques, économiques, sociaux ;

4 de produire des ressources éducatives dans une perspective plurilingue et pluriculturelle, afin d'accompagner l'ouverture géopolitique de l' « Occident » vers l'Asie et l'Afrique.

Par le biais de ces objectifs, l'équipe entend consolider l'originalité de ses travaux et le rayonnement de ses résultats.

### b.4 Destinataires des activités de recherche

Les résultats et les productions de l'équipe visent à atteindre les destinataires suivants :

- La communauté scientifique internationale impliquée dans la diffusion, l'enseignement et l'apprentissage des langues : initialement insérée dans les réseaux européens (notamment pour la discussion des effets du *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues* (CECR), dans les réseaux francophones où ses travaux ont été diffusés via le français, langue de communication scientifique, l'équipe continue de se mobiliser pour la diffusion de ses travaux via l'anglais, langue de communication scientifique. Les contacts noués avec les partenaires britanniques (School of Oriental and African Studies, SOAS, University of London, UCL), à travers des réseaux largement internationalisés ont amené les membres de l'équipe à adopter une politique de communication scientifique *a minima* trilingue (français-anglais-langue(s) sur lesquelles portent les recherches.
- Les décideurs du monde éducatif conduits à diffuser, amplifier, modéliser à l'échelle d'un ou de plusieurs système(s) éducatif(s) les acquis en didactique des langues et des cultures. L'équipe note en effet que plusieurs de ses anciens doctorants occupent des fonctions stratégiques (responsabilités au sein d'associations nationales, direction de départements universitaires, postes clés ministériels ou diplomatiques). Dans le contexte de sociétés bousculées par la compétition économique et culturelle internationale, l'équipe se donne pour objectif d'influencer les leaders d'opinion, les médias impliqués dans la diffusion des langues en leur apportant une argumentation cohérente et positive concernant les migrations, la langue de l'Autre, les identités plurielles.
- Les formateurs de formateurs en langues en Europe et hors d'Europe : souhaitant être en prise directe avec la communauté éducative, l'équipe cultive le lien entre ses résultats et leur diffusion dans la formation initiale et continue. Ce lien permet également de générer de nouveaux terrains de recherche pour l'équipe.
- Les enseignants de langues vivantes maternelles, secondes, étrangères, à la fois destinataires et partenaires dans l'utilisation de productions pédagogiques.

1.  
1.

## c. Organigramme fonctionnel et règlement intérieur

### c.1. Organigramme fonctionnel

Jusqu'à alors l'organigramme de l'équipe répondait aux fonctions suivantes : directeur, directeur-adjoint, responsables d'axes. La politique actuelle de l'équipe s'ouvre à de nouvelles fonctions (responsabilité liée au rapprochement avec le DILTEC, responsable éditorial, articulation avec l'association Transit-Lingua). Cet organigramme doit être validé par l'équipe dans sa réunion du 6 octobre 2012. Il sera présenté aux évaluateurs AERES.

### c.2 Règlement intérieur

Le règlement actuellement en vigueur a été rédigé durant le quadriennal 2006-2009. Conformément au paragraphe 3c.2 (Décisions stratégiques ...), le nouveau règlement intérieur qui doit être validé par l'équipe dans sa réunion du 6 octobre 2012 sera présenté aux évaluateurs AERES.

### c.3 Hygiène et sécurité

En étroite concertation avec les services compétents de l'Inalco, l'équipe veillera au respect des mesures de sécurité en vigueur. Durant l'été 2012, l'équipe doit emménager dans de nouveaux locaux rénovés situés au dernier étage du 2 rue de Lille 75007.

## 2. Analyse SWOT et objectifs scientifiques de l'unité

### a. synthèse de l'auto-évaluation de l'unité, réalisée en décembre 2011.

	Positif	Négatif
--	---------	---------

	<b>Forces</b>	<b>Faiblesses</b>
	Equipe transversale à plusieurs langues et cultures dans un Institut historiquement construit sur une base aréale; recherche d'un modèle théorique en rupture avec celui qui structure l'Inalco, en rupture avec la notion de « famille linguistique »	Aucun support administratif pour la gestion de l'équipe
	Mise en place de synergies didactiques entre des langues enseignées ou non à l'Inalco ; adéquation avec le projet quadriennal de l'établissement centrée sur la mondialisation	Budget annuel : 17 000 Euros
	Evolution démographique de l'équipe intégrant le renouvellement des générations	Financements faibles pour les doctorants
	Thèmes de recherche du quadriennal : - Politiques linguistiques ; - Enseignants et apprenants ; Cartographie des contenus et construction de compétences; Conception d'outils pédagogiques	Aucun contrat doctoral n'a été accordé à l'équipe
	Thèmes émergents à mi-parcours	
	Ligne éditoriale aux Editions des Archives Contemporaines, publications individuelles, politique de publication commune avec la SOAS	
	Réseau international de 90 chercheurs autour du Précis pour la traduction en anglais ; réseau PLIDAM - SOAS; réseau Séminaire Doctoral International ; partenariats émergents	
	Projet de rapprochement dans le cadre du PRES Sorbonne Paris-Cité entre PLIDAM - DILTEC EA 2288 (Paris 3)	
	Nombre des membres: 40; recrutement d'un MCF de chinois et d'un MCF de slovaque ; structure sans sous-composantes; réunions planifiées (chercheurs; doctorants) ; Comité Scientifique International pour le Séminaire Doctoral ; directeur et directeur-adjoint échangeront au 1er janvier leurs positions	
	Procédure de recrutement de nouveaux membres transparente ; responsabilités et synergies	
	Séminaire Doctoral International (mars 2011: Paris; septembre 2012: Londres), double colloque international avec la SOAS ; soutiens extérieurs	
	Gestion en interne des éventuelles tensions ; relations organiques avec le Master de Didactique des Langues et des Cultures	
	Les directeurs de recherche participent au recrutement des étudiants de la formation; animent des séminaires et participent aux jurys de mémoires; 5 HDR - 17 thésards	
	Mise en place d'un Diplôme d'établissement ; expertise fournie à la demande de la Mairie de Paris; partenariats avec l'ACSE et le Rectorat de Paris; projet les Cordées de la Réussite avec le Master	
	Niveaux de rayonnement international, européen et franco-britannique, national et parisien; participation régulière à des colloques internationaux	
	HDR en préparation (Madagascar), soutien par l'AUF; hébergement d'une thèse en préparation (Mexique)	
	Evolution du site <a href="http://www.plidam.fr/">http://www.plidam.fr/</a> en <a href="http://www.plidam.org/">http://www.plidam.org/</a> ; politique de communication	
	<b>Opportunités</b>	<b>Menaces</b>
	Durées de thèses variables selon les cultures universitaires	Budget annuel : 17 000 Euros

		Recrutement d'un MCF de didactique du coréen qui n'a pas bénéficié à PLIDAM

## Brefs commentaires de l'analyse SWOT

La dynamique de l'équipe résulte de ses ancrages européens et internationaux. Perçue hors Inalco comme une équipe en développement et attractive pour les chercheurs juniors et docteurs, elle reste perçue à l'intérieur de l'Inalco, en dépit de son évolution démographique, comme une « petite équipe », au regard du nombre de ses chercheurs et de ses productions. Elle n'a donc pas bénéficié des incitations en moyens humains et financiers à la hauteur des réalisations d'une équipe reconnue depuis moins de 10 ans.

L'équipe parie donc sur la reconnaissance internationale et nationale pour s'affirmer au sein de l'Inalco et du Pres dans le prochain quinquennal. En conséquence, elle évolue

- en consolidant le socle unique des langues rassemblées dans l'équipe (à ce titre, elle développe une politique de « pépinière » de chercheurs ayant soutenu une thèse dans le domaine de la didactique des langues et dont elle espère porter à maturité les travaux) ;
- en affirmant une double politique de publications collectives et d'ancrage sur des terrains spécifiques pour chacun de ses membres ;
- en construisant des synergies avec les équipes et les chercheurs en didactique des langues
  - présents au sein du Pres, avec des équipes le rapprochement avec l'équipe DILTEC de Paris 3,
  - avec des équipes qui mettent en perspective le multilinguisme en contexte mondialisé (Equipe de recherche rattachée au Département de Français de Beijing Language and Culture University, Chine ; Research Centre for Languages and Cultures, University of South Australia, Adelaide, Australie).

Ceci ouvre des horizons concrets pour une articulation épistémologique entre « grandes langues » (didactique du français langue étrangère, didactique de l'anglais langue étrangère) et didactique des « petites langues ».

## b. Prospective scientifique pour les années 2010-2020

L'équipe partage actuellement des objets de recherche communs en didactique des langues avec l'équipe EA 2290 DILTEC, Paris 3, l'équipe CRAPEL, membre l'UMR 7118 ATILF (Analyse et traitement informatique de la langue française) de l'Université de Lorraine et Laboratoire de linguistique et de didactique des langues étrangères et maternelles (LIDILEM) de l'Université de Grenoble (EA 609), mais de par l'éventail des langues qu'elle regroupe, elle offre un cadre de réflexion unique. Par son originalité, par sa dynamique propre, l'équipe a su s'imposer dans un espace de recherche mondialisé en convoquant dans ses travaux des chercheurs de notoriété internationale. Pendant le quadriennal 2008-2012, les travaux de PLIDAM ont été diffusés vers les mondes francophone et anglophone, et vers l'Asie, en particulier la Chine, en raison de ses chercheurs impliqués en didactique du chinois langue étrangère.

### Researching multilingually

L'équipe s'est construite une expérience originale en matière de réseaux de recherche plurilingues ; elle a développé des savoir-faire dans le domaine de la communication scientifique dans des ateliers dont tous les membres ne partagent pas forcément toutes les langues. L'extension géographique et

linguistique des activités de recherche de l'équipe devrait l'amener à enrichir et à valoriser cette expertise.

### Espaces francophones et non-francophones

L'équipe est inscrite dans un espace francophone qui se définit aussi comme plurilingue (cf. politique linguistique de l'Agence Universitaire de la Francophonie). Elle a donc vocation à être un médiateur reconnu entre espace francophone et non-francophone, notamment en direction de l'Afrique et du monde arabe.

### Dynamiques européennes

Dans le prolongement du colloque « Politiques linguistiques en Europe centrale et orientale », des partenariats noués autour des séminaires doctoraux et des projets déposés auprès de l'Union européenne, l'équipe s'est enrichie de chercheurs titulaires ou associés travaillant sur la diffusion des langues européennes et devrait également être un partenaire incontournable pour alimenter la réflexion sur la politique linguistique européenne.

### Coopérations Chine-Japon-Corée

La fertilité et la visibilité des recherches menées au sein de l'équipe sur l'enseignement du chinois langue étrangère en font un acteur privilégié dans les échanges éducatifs entre la France et la Chine, l'Europe et la Chine. L'articulation des recherches entre didactique du chinois, du coréen et du japonais langues étrangères est un atout décisif aux niveaux parisien et national.

## c. Plus-value escomptée dans le quinquennal

La plus-value est escomptée dans les nouvelles interfaces linguistiques du quinquennal

- celles qui apparaissent avec l'introduction de nouvelles langues dans l'équipe (arabe marocain, hébreu/arabe, slovaque, tchèque, malgache, anglais ...),
- celles qui apparaissent dans les projets internationaux pilotés par l'équipe (allemand, italien, slovaque, néerlandais ...),
- celles qui apparaissent dans l'équipe et dans le rapprochement avec l'équipe DILTEC (didactique du français langue étrangère, didactique de l'anglais).

## 3. Mise en œuvre du projet

### 3.a Axes en cours de construction

#### Axe 1 : Politiques linguistiques, représentations sociales et trajectoires multilingues

Membres : Geneviève Zarate, Martine Derivry, Changying Shu, Anthippi Potolia, Elli Suzuki, Nozomi Takahashi, George Alao, Amel Boughnim, Changying Shu, Joël Bellassen, Evelyne Argaud, Dominique Charbonneau, Héba Lecocq,

Situé à l'articulation de deux échelles, celles des individus et celle des Etats, cet axe regroupe et approfondit les axes « Politiques linguistiques, représentations sociales et dynamiques identitaires » et « Enseignants et apprenants : profils, parcours, et ingénierie de la formation » du précédent quadriennal. En élaborant et en mettant en œuvre (ou non) une politique linguistique, les Etats interviennent sur la relation entre les langues ou parlers en présence (langues européennes, occidentales ou non, vernaculaires ou véhiculaires, langue(s) nationale(s),

officielles, régionales et minoritaires etc.), et sur les identités individuelles et collectives (communautaires ou nationales), comme, le cas échéant, sur les mouvements migratoires.

Les résultats attendus peuvent aussi bien être de nature à renforcer l'expertise des enseignants en matière de compréhension des systèmes dans ou sur lesquels ils sont appelés à intervenir qu'à susciter une offre de formation (formation continue, action extérieure) et des publications. En particulier, cet axe a pour finalité de nourrir la réflexion des institutions éducatives (par exemple l'INALCO, la SOAS) ou centrées sur l'analyse de politiques linguistiques.

Regroupant au sein du même axe une interrogation sur les profils des enseignants et des apprenants, cet axe s'appuiera sur les concepts suivants : représentations sociales des langues, capital plurilingue et pluriculturel, capital de mobilité. Les résultats seront utilisables dans le cadre de la formation d'enseignants pour définir une compétence professionnelle.

### Axe 2 : Evaluation, acquisition et construction de compétences

Membres : Claire Bourguignon, Jin-Ok Kim, Arnaud Arslangul, Xinxia Wang, Min Liao, Louise Ouvrard, Changying Shu, Dominique Charbonneau, Hebert-Fu Xiaoqian

Création de ce quadriennal, cet axe mène mener une réflexion visant à comprendre les processus d'acquisition et le développement des compétences des apprenants, avec pour finalité la mise en place d'attitudes autonomes en tant qu'usagers de la langue, attitudes appliquées à l'évaluation des compétences. Souvent réduite au contrôle des connaissances, la recherche sur l'évaluation des compétences en langue repose sur un changement de paradigme : passage du paradigme de la connaissance au paradigme de la compétence. L'évaluation ne peut donc être déconnectée des processus d'acquisition qui formatent la construction des compétences

La perspective plurilingue de cet axe conjugue

- une dimension linguistique associant notamment des langues appartenant à une aire géographique proche (chinois, coréen) et susceptibles d'être apprises ou enseignées en intercompréhension ;
- une dimension didactique associant des langues qui ont de fortes traditions didactiques (p. ex. français, anglais, etc.) avec des langues sans traditions didactiques avérées (p. ex. malgache)
- une dimension transdisciplinaire qui nourrit la notion d'évaluation en allant au-delà des différences inhérentes à chaque langue, dans un souci de décroiser un débat souvent étroitement construit sur l'enseignement/apprentissage d'une langue donnée et d'alimenter une réflexion sur la marchandisation des langues dans un espace mondialisé.

Les résultats attendus de cette recherche visent non seulement les enseignants, les formateurs de formateurs, mais aussi les décideurs, tous ceux qui doivent mettre en place des modules de formation orientés compétences au sein des entreprises, des systèmes éducatifs sur la base de choix théoriques explicites.

### Axe 3 : Didactiques – cultures – médiations

Membres : Thomas Szende, George Alao, Diana Lemay, Elli Suzuki, Soyoung Yun, Xinxia Wang, Min Liao, Amel Boughnim, Diana Lemay, Isabelle Han, Louise Ouvrard, Evelyne Argaud, Azeddine Jalaly, Chi-Miao Lin, Héba Lecocq, Hebert-Fu Xiaoqian, Geneviève Zarate

Cet axe s'inscrit dans le prolongement de l'axe 3 (*Cartographie des contenus et construction de compétences*) du précédent quadriennal et fait suite aux « Journées d'étude « Implicites – stéréotypes – imaginaires », organisées par PLIDAM en 2009, et à la publication des actes de cette manifestation (Editions des Archives Contemporaines, Paris, 2010).

Centré les savoirs constitutifs de l'ensemble d'une culture étrangère (relations interpersonnelles, hiérarchies sociales, expressions de la sagesse populaire, règles de politesse, conventions de prise de parole et de silence, humour, tabous), qui peuvent difficilement être catégorisés ou codifiés sous forme de manuels, de grammaires ou de dictionnaires. Cet axe cible toute opération de

repérage, d'interprétation ou de traduction, liée à l'apprentissage des langues. Trois objets seront prioritaires : les aspects implicites du réel, les stéréotypages, les représentations partagées :

a/ - Tout système de **références** culturelles sous-entend une organisation de la réalité, une logique et une vision du monde, des savoirs et des aspects du réel implicites, acceptés et diffusés par les membres d'une communauté donnée.

b/ - Toute situation de communication peut conduire à une pratique langagière particulière et dans bien des cas la situation extralinguistique impose un **emploi stéréotypé** de la langue.

c/ - La compétence culturelle repose sur un ensemble de **représentations partagées** qui sont autant d'images du réel collectif. Chaque langue véhicule des visions socialement élaborées, des symboles et mythes fondateurs et prescripteurs.

Repérer et développer des lieux d'accès aux faits culturels dans la langue (les mots et les manières de dire, les discours, les interactions) et de développer parallèlement des **stratégies pédagogiques** comparatives pour les appréhender conduisent à interroger les enjeux de la **traduction**.

#### Axe 4: Conception dans une perspective plurilingue d'outils pédagogiques dématérialisés

Membres : Patrice Pognan, Anthippi Potolia, Soyoung Yun, Diana Lemay, Isabelle Han, Joël Bellassen, Odile Issa, Azeddine Jalaly, Chi-Miao Lin, Martine Derivry, Jin-Ok Kim, Thomas Szende

Cet axe, approfondissant l'axe 4 du quadriennal précédent, œuvre à trois niveaux :

- un premier niveau en amont de la production de matériels pédagogiques dédié à la description des ressources pédagogiques existantes dans le but d'asseoir l'élaboration des outils pédagogiques à venir ;
- un deuxième niveau conçu comme un réservoir de données couvrant la trilogie « texte-parole-image » ;
- et un troisième – nourri de la réflexion du premier niveau et enrichi par les données du deuxième – axé sur la production pédagogique d'outils et de dispositifs dans la perspective de recherches-action.

Il s'agit de constituer un réservoir de données linguistiques et culturelles, écrites, orales et iconographiques, qui s'appuiera sur des outils tels que

- un gestionnaire de fichiers bruts organisant des corpora et des bases de données multilingues et multifonctionnelles, extraites à partir de manuels d'initiation et de vulgarisation, à caractère scientifique et technique.
- la description de communautés web 2.0 d'apprenants de langues étrangères avec ou sans parcours d'apprentissage. Par communautés web 2.0 d'apprenants, nous entendons les collectifs mis en place depuis quelques années déjà sur Internet, réunis autour d'un objectif explicite d'apprentissage des langues (chats, forums, blogues, micro-blogging, wikis, etc.).

Cet ensemble vise à mettre ces données à la disposition des acteurs de l'enseignement des langues pour la conception et la production d'ouvrages divers à visée pédagogique (dispositifs et méthodes d'(auto) apprentissage de langues, lexiques et dictionnaires, grammaires), à en accélérer les processus de fabrication et à permettre une réflexion sur leur appropriation par les formateurs de formateurs, les enseignants de langues et les apprenants.

### 3 c. Synthèse dans l'esprit du « Référentiel des critères d'évaluation »

#### 3 c. 1 Référentiel appliqué à l'équipe

	Equipe transversale à plusieurs langues et cultures dans un
--	---

<p>Critère 1 : Production et qualité scientifiques</p>	<p>Institut historiquement construit sur une base aréale; recherche d'un modèle théorique</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- en rupture avec celui qui structure l'Inalco,</li> <li>- en rupture avec la notion de « famille linguistique »</li> <li>- en rupture avec le modèle exclusif des « langues orientales » par la mise en place de synergies didactiques entre des langues enseignées ou non à l'Inalco ; rapprochement dans le cadre du PRES Sorbonne Paris-Cité entre PLIDAM et DILTEC (EA 2288, Paris 3) dont le socle historique est constitué autour de recherches sur l'enseignement / apprentissage Français Langue Maternelle, Français Langue Seconde, Français Langue Etrangère</li> </ul> <p>Ligne éditoriale aux Editions des Archives Contemporaines ; politique de publication commune avec la SOAS pour les doctorants</p> <p>Ouvrages et chapitres d'ouvrages (35), direction d'ouvrages et de revues (14), articles dans des revues à comité de lecture (45), communications avec actes (42), outils pédagogiques (15)</p>
<p>Critère 2 : Rayonnement et attractivité académiques</p>	<p>Niveaux de rayonnement international, européen et franco-britannique, national et parisien, à travers</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-organisation de 2 colloques internationaux et de 17 journées d'étude ;</li> <li>-mise en place d'une politique de collaboration scientifique avec la SOAS – UCL (Université de Londres) ;</li> <li>-création d'un réseau international de 90 chercheurs autour du « Précis du plurilinguisme et du pluriculturalisme » pour la traduction en anglais ;</li> <li>-mise en place d'un réseau international à travers le Séminaire Doctoral International</li> </ul>
<p>Critère 3 : Interactions avec l'environnement social, économique et culturel</p>	<p>-demande d'expertise par la Mairie de Paris; partenariats avec l'ACSE et le Rectorat de Paris, le Master « Didactique des langues et des cultures » (projet les Cordées de la Réussite)</p> <p>-mise en place d'une structure associative (Transit-Lingua) de valorisation des résultats de l'équipe auprès d'acteurs sociaux de la vie civile</p>
<p>Critère 4 : Organisation et vie de l'entité</p>	<p>Faiblesses propres à la structure Inalco et indépendantes du fonctionnement propre de l'équipe :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-aucun support administratif pour la gestion de l'équipe</li> <li>-budget annuel : 17 000 Euros</li> </ul>

	<p>Forces : attractivité de l'équipe pour les jeunes chercheurs ; équilibre démographique au sein de l'équipe entre jeunes chercheurs et chercheurs confirmés</p> <p>Echange des positions des directeur et directeur-adjoint à mi-quadiennal</p> <p>Evolution des axes de l'équipe entre le précédent quadriennal et le nouveau projet</p>
Critère 5 : Implication dans la formation par la recherche	<p>relation organique avec le Master de Didactique des Langues et des Cultures et synergie immédiate entre résultats de l'équipe et nouveaux éléments de formation</p> <p>Création d'un Diplôme d'établissement « Evaluation » adossé au Diplôme de Compétence en Langue (Ministère de l'Education Nationale)</p> <p>Séminaire Doctoral International mis en place depuis 2011</p>
Critère 6 : Stratégie et projet à cinq ans	<p>L'équipe se dote</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>d'une stratégie scientifique construite autour de la didactique des langues dans une perspective inter- et transdisciplinaire</li> <li>de stratégies de collaborations nationales et internationales</li> <li>d'une stratégie de publications</li> <li>d'une stratégie de formation à la recherche par la recherche</li> </ul>

### 3 c. 2 Décisions stratégiques prises suite à l'analyse SWOT et au référentiel de l'AERES

Suite à la publication entre 2007 et 2012 de 6 ouvrages aux Editions des Archives contemporaines constituant une ligne éditoriale clairement identifiée et à la publication prévue de trois ouvrages, PLIDAM décide de **faire évoluer sa ligne éditoriale en collection** a minima bilingue (français/anglais) avec Comité scientifique international.

Vu l'élargissement progressif et régulier de l'équipe, la mise en place d'un master co-habilité Inalco – Paris 3 – Paris 5, prévu pour 2014 dans le cadre du Pres, ayant une composante recherche commune, les liens structuraux entre l'équipe et ses doctorants, PLIDAM décide de **mettre en place un séminaire d'équipe** ouvert ces partenaires et à des chercheurs français ou étrangers. Le Comité d'organisation est composé de Geneviève Zarate, George Alao et Elli Suzuki. Quatre dates sont retenues pour l'année 2012/2013 : 6 octobre 2012, 15 décembre 2012, 2 mars 2013, 25 mai 2013. Les thèmes du séminaire seront en adéquation avec les 4 axes de PLIDAM. Une séance commune avec le DILTEC est envisagée.

Suite aux deux demandes d'expertise auxquelles il a été répondu au cours de l'année 2011 et 2012, l'une à la demande de la Mairie de Paris (Cours Municipaux pour Adultes), l'autre dans le cadre du programme *Les Cordées de la Réussite*, piloté par le Rectorat de l'Académie de Paris et l'Agence nationale pour la cohésion sociale et l'égalité des chances (Acsé), PLIDAM décide de s'impliquer dans la **création de l'association Transit-Lingua** (Travaux en réseaux, approches

nouvelles en situation interculturelles et transnationales ; date de parution : 20/08/2011 ; numéro de parution Journal Officiel de la République Française : 20110034). Ce partenariat a été validé par le Conseil d'Administration de l'Inalco du 7 juin 2012. La finalité de l'association est de favoriser la recherche et ses développements en réseaux aux niveaux national, international et transnational concernant les langues du monde et les situations interculturelles dans les lieux de la vie et de l'éducation à travers des activités de conseil, de conception de programmes et de construction de ressources.

Suite à la faible dotation annuelle dont il fait l'objet, PLIDAM décide de poursuivre sa politique de recherche de financements extérieurs, en s'appuyant sur l'attractivité européenne et internationale de ses initiatives. Cette **politique** prend la forme de **co-financements** directs et « invisibles » au regard des critères AERES, auprès de partenaires universitaires disposant de financements propres et souvent individuels. Par ailleurs, elle reste mobilisée pour **répondre à des appels d'offres** lancés par des institutions nationales, européennes et internationales.

PLIDAM décide de modifier son **règlement intérieur** et de mettre en place un **organigramme** faisant apparaître les relations entre axes, projets, séminaire d'équipe, rapprochement avec le DILTEC, collaboration avec l'association Transit-Lingua.

### 3 d. Projet de rapprochement dans le cadre du PRES Sorbonne Paris-Cité entre PLIDAM - DILTEC EA 2288 (Paris 3) - Responsables : les deux directeurs-adjoints

Les EA 4514 PLIDAM et 2288 DILTEC ont en commun un même champ scientifique, celui de la didactique des langues et des cultures. Désormais regroupées au sein du PRES Sorbonne Paris-Cité, ces deux équipes ont acté leur proximité scientifique et décidé, dans leurs Assemblées générales respectives, et lors de réunions rassemblant les délégations des deux équipes (17 février 2012 et 5 avril 2012), de mettre en synergie des projets partagés, sans entrer à ce stade et pour ce quadriennal, dans une structure fédérative. Elles ont décidé d'afficher dans leurs « Projets scientifiques » respectifs un volet commun, décrit ci-dessous.

Prolongeant une collaboration déjà effective depuis plus de dix ans dans le cadre de leur Master 1 et 2, professionnel et recherche, un dossier de Master co-habilité a été déposé en avril 2012. Ce dossier constitue le premier acte d'une politique commune.

Cet accord permet une coopération élaborée, tant du point de vue des enseignements que de la recherche, alors que le Master est par ailleurs mutualisé avec la Spécialité 'Didactique du français langue étrangère' de la Mention 'Sciences du langage' de Paris 7, et co-habilité avec Paris 5. Rebaptisé « Didactique du français et des langues du monde », ce Master explicite les synergies tant disciplinaires que géographiques désormais à l'œuvre entre l'Inalco et Paris 3. Il se donne pour horizon l'amplification des collaborations dans l'encadrement des mémoires du Master Recherche, et la démultiplication des interventions réciproques dans la formation initiale des enseignants.

Projet de collaboration n° 1 : Séminaires doctoraux internationaux - Responsable : Thomas Szende (PLIDAM), en collaboration avec Jean-Paul Narcy-Combes (DILTEC)

A l'initiative de PLIDAM, deux séminaires doctoraux internationaux ont été organisés sous le titre « Appropriation et transmission des langues et des cultures du monde / Appropriation and transmission of world languages and cultures, en partenariat

- en 2011 avec la « School of Oriental and African Studies » (SOAS), l'Université de Macerata (Italie), l'Université de Fribourg (Suisse), l'Université d'Augsbourg (Allemagne), l'Université de la Manouba (Tunisie) et l'Université du Luxembourg,
- en 2012 avec la « School of Oriental and African Studies » (SOAS), l'Université de Macerata (Italie), l'Université de Fribourg (Suisse), l'Université d'Augsbourg (Allemagne), l'Université du Luxembourg, l'Université de Ljubljana (Slovénie), l'Université des études étrangères de Pékin (Chine), l'Université de Craiova (Roumanie) et Paris 3 (PRES).

Les séminaires donnent la parole prioritairement aux doctorants et post-doctorants de PLIDAM, ainsi qu'aux doctorants et post-doctorants des directeurs de recherche partenaires, travaillant dans des contextes académiques, linguistiques et culturels variés, sans condition de nationalité. Conçus comme outils de formation à la recherche par la recherche, fondés sur l'échange scientifique entre jeunes chercheurs et experts confirmés, les séminaires donnent lieu également à des conférences plénières de chercheurs français et étrangers. Les interventions des doctorants sont en français et en anglais. Les séminaires donnent lieu à la mise en ligne d'une sélection de communications, en anglais et en français, sur le site de la SOAS : [www.soas.ac.uk/clp/doctoral-seminar/](http://www.soas.ac.uk/clp/doctoral-seminar/).

Les deux équipes s'accordent pour s'intensifier leur collaboration dans le cadre des prochains séminaires doctoraux internationaux annuels, placés sous la responsabilité de PLIDAM et sur la mise en place progressive d'inscriptions de doctorants sous ce volet commun.

Projet de collaboration n° 2 : Centre d'expertise sur la scolarisation en contextes plurilingues – Responsable : Valérie Spaëth (DILTEC), en collaboration avec George Alao (PLIDAM)

La question de la transversalité du français comme langue et discours d'enseignement permet actuellement d'envisager la création d'un centre spécifique qui pourrait regrouper des chercheurs impliqués dans la recherche en FLS (français langue seconde) et FOS (français sur objectifs spécifiques), dans des contextes primaires, secondaires et universitaires variés (France métropolitaine et ultramarine, Etats africains ; Canada, universités francophones, programmes bilingues, etc.). La vitalité de la recherche dans ce domaine est forte (thèses, projets, masters), mais souffre d'un manque de visibilité et d'une dispersion manifeste.

Par ailleurs, l'AUF (Agence universitaire de la Francophonie) pilote deux projets complémentaires ELAN-Afrique (École et langues nationales en Afrique) et IFADEM (Initiative francophone pour la formation à distance des maitres) qui permettent d'envisager une collaboration étroite et nécessaire avec cette institution qui exprime un besoin de recherche sur la question. Le centre pourrait rallier les enseignants-chercheurs d'autres universités (Lille, Paris 5, Grenoble, ULB, etc.) qui font partie de ces programmes. Pour l'instant, c'est la formation continue des maitres du primaire qui est visée et qui apparait comme une priorité.

Le centre aura vocation à répondre aux appels d'offre dans ce domaine, d'un point de vue didactique, linguistique, sociolinguistique et psycholinguistique qui correspondent aux compétences réunies dans son réseau de partenaires, ce qui impose la mise en place d'une cellule de veille numérique.

Ce collectif de chercheurs, relevant essentiellement de la 7e section peut et doit cependant s'ouvrir aux autres disciplines concernées (sciences de l'éducation, anthropologie de l'éducation...).

Le DILTEC, par son rayonnement sur la question du FLS en reste l'axe central, il est rejoint en France par PLIDAM (INALCO) et met en place un réseau en Afrique et au Canada. Ce qui implique une réflexion d'ordre épistémologique claire.

#### Objectifs

- Identifier les recherches dans le domaine
- Identifier et regrouper les chercheurs du domaine
- Créer une veille sur les appels d'offre
- Recueillir les travaux de terrain
- Faire le lien entre les recherches fondamentales et les recherches actions
- Encadrer des équipes de recherche sur le plan méthodologique.
- Collaborer avec des universitaires des pays concernés.
- Créer des instruments didactiques partagés
- Collaborer à la création de nouveaux outils d'évaluation des dispositifs de formation (par ex. les tests de positionnement du CIEP ne sont pas satisfaisants)
- Créer un instrument de référence partagé destiné aux concepteurs de programmes.

Un projet innovant jeunes chercheurs a été soumis à la Sorbonne nouvelle comme première étape du projet et le projet MAE-AUF conjoint avec le LIDILEM accepté en juillet 2012 a permis de mesurer la pertinence de ce projet. Des réactions très rapides sont attendues avec une bonne connaissance des acteurs dans différents pays en même temps qu'un très haut niveau d'expertise scientifique. L'effort demandé pour un projet ne saurait être répété régulièrement.

Projet de collaboration n° 3 : Projet européen TILA – Responsable : Martine Derivry (DILTEC), en collaboration avec Anthippi Potolia (PLIDAM)

Le Projet européen TILA (Telecollaboration for Intercultural Language Acquisition) vise à améliorer la qualité et l'équité dans les processus d'enseignement/apprentissage des langues étrangères en mettant au centre du programme, des dispositifs de télécollaboration entre enseignants d'écoles secondaires d'une part, et des programmes innovants pour la formation des enseignants d'autre part. Les langues concernées sont l'allemand, l'anglais, l'espagnol et le français. Les objectifs de TILA sont plus particulièrement :

- 1) Innover, enrichir et rendre plus attractifs et efficaces les programmes d'enseignement des langues étrangères au niveau des écoles secondaires en développant des dispositifs de télécollaboration axés sur des échanges interculturels avec des pairs d'autres cultures.
- 2) Développer des programmes de formation initiale pour les enseignants dans le but de promouvoir une littératie des compétences en TICE, en gestion pédagogique et organisationnelle susceptible de favoriser la dimension interculturelle et l'apprentissage expérientiel au moyen de la télécollaboration.
- 3) Étudier la valeur ajoutée potentielle des dispositifs de télécollaboration concernant l'apprentissage des langues et la compréhension interculturelle des jeunes apprenants.

Il s'agit de soutenir le développement de compétences concernant les dimensions pédagogiques, organisationnelles, interculturelles et numériques et l'intégration de pratiques télécollaboratives pour l'éducation langagière. L'apprentissage/enseignement hybride est promu par l'association de sessions de face à face pédagogique à des activités de télécollaboration entre les élèves. Ce projet TILA s'intéresse à deux groupes, celui des élèves de l'éducation secondaire apprenant des langues étrangères et celui des enseignants (en formation initiale et en poste). Il s'agit de prendre en considération le potentiel des jeunes apprenants pour stimuler leur pratique courante des langues par une utilisation qui fait sens pour eux, tout en s'appuyant sur des dispositifs interculturels entre élèves au moyen de la télécollaboration.